



Inauguració del Palau Bojons

El dia 17 de gener a la 1 del migdia tindrà lloc la inauguració oficial del Palau Bojons, remodelat gradualment per a acollir la Facultat de Traducció i Interpretació dels EUV. Aquest curs s'han ocupat tots els espais i ja hi funcionen totes les instal·lacions, coincidint amb la posada en marxa del darrer curs de la FACTI, que donarà la primera promoció de llicenciats. A la inauguració hi assistirà **Joan Maria Pujals**, Conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya. El Palau Bojons ha estat cedit a la Fundació Universitària Balmes pel Departament de Cultura de la Generalitat a través de l'Ajuntament de Vic.

La Universitat de Vic, al Congrés de Cultura d'Osona

Antoni Tort, Director de l'Escola de Mestres d'Osona, **Segimon Serrallonga**, Director de la biblioteca dels EUV i **Francesc Codina**, cap del Departament de Filologia a l'Escola de Mestres van oferir dues ponències dins el Congrés de Cultura d'Osona –àmbit *Cultura i ensenyament*– en la sessió celebrada el 14 de desembre a Centelles. **Codina** i **Serrallonga** van tractar de *La universitat en el present: funcions i models* i van fer referència explícita a la Universitat de Vic. **Antoni Tort**, per la seva banda, va estructurar la ponència entorn del tema *L'Escola i la Cultura: punts de trobada i alguns malentesos*.

Joseph Ribas presenta *El Canigó*

L'escriptor de la Catalunya Nord, **Joseph Ribas**, va ser a Vic el dia 20 de desembre per a presentar el llibre *El Canigó. Història i mite*, que acaba de publicar Eumo Editorial. **Ribas** també va presentar el llibre a Perpinyà (13 de desembre) i a Barcelona, al Centre Excursionista de Catalunya (19 de desembre). El llibre recull diferents aspectes d'aquesta muntanya simbòlica, les llegendes, la literatura, les persones que l'habiten, els paisatges, els itineraris i viatges o les construccions que s'hi troben. **Joseph Ribas**, reconegut pirineista de la Catalunya Nord, després de moltes excursions i caminades i de molta recerca i investigació, ha aplegat tota la seva experiència sobre el Canigó en aquest llibre d'Eumo Editorial. Narrat amb un to poètic, explica les

viscissituds que han passat la muntanya i els seus homes en els moments crucials de la història de Catalunya i dels catalans i fa un repàs dels escriptors, dels pintors i dels artistes a qui la muntanya ha inspirat. El llibre és la monografia més ambiciosa sobre el tema i es completa amb una bibliografia pirinenca, una guia i diversos itineraris pel Canigó i el seu entorn. L'edició inclou 320 pàgines a tot color i més de 200 fotografies i dibuixos.

El SART gestiona els residus ramaders de Gurb

Els Estudis Universitaris de Vic i l'Ajuntament de Gurb van signar el passat 5 de desembre el conveni **Pla per a la gestió de residus ramaders de Gurb de la Plana** a través del qual el SART (Servei d'Assaig i Recerca Tecnològica) exerceix una



Presentació de *El Canigó* amb l'autor, Joseph Ribas.

funció d'assessorament en l'eliminació dels purins d'aquesta població. El conveni és signat per **Ricard Torrents**, Director General dels EUV, **Josep Turet**, Director del SART, **Josep M. Falgueras**, alcalde de Gurb, i **Montserrat Vila**, Regidora de Medi Ambient. Falgueras va explicar que els purins suposen un greu problema per al seu municipi i és necessari que els pagesos "aprenquin a fer-ne un bon ús". L'assessorament serà gratuït per als usuaris. Turet va detallar els passos que se seguiran en aquest assessorament. En primer lloc s'analitzarà la situació del municipi a nivell de residus ramaders, en segon lloc es dissenyaran unes línies d'actuació i, per últim, es duran a terme aquestes actuacions.

Taula rodona sobre l'aprenentatge de segones llengües

Ramon Ribé i **M. Luz Celaya**, professors de la UB, i **Antoni Tort**, director de l'Escola de Mestres dels EUV, van participar el 18 de desembre a la taula rodona *Aprenentatge significatiu i ensenyament de segones llengües*, moderada per la coordinadora de l'Àrea de Traducció de la FACTI, **Maria González Davies**. Els ponents van reflexionar sobre l'aprenentatge d'una segona llengua i com s'ha enfocat aquest tema en la Reforma. Ramon Ribé va dir de la Reforma que, en el camp de la llengua estrangera "va ser un cant a l'esperança" tot i que també en va destacar punts negatius. **M. Luz Celaya**, per la seva banda va matisar que era trascendental "la manera d'ensenyar el codi lingüístic i no quant s'ensenyà". Antoni Tort va parlar com a pedagog i va fer notar que l'ensenyament de la llengües estrangeres tenen un pes molt important a Europa i que, fins i tot en el nostre país, "és una prioritat" si es miren els percentatges amb altres assignatures.

Tesi doctoral de Rosa Flotats

La professora de traducció i anglès a la FACTI, **Rosa Flotats**, va llegir el 29 de novembre la tesi doctoral *John Milton i Josep M. Boix i Selva. Estudi comparatiu de la traducció d'un clàssic al català: 'Paradise Lost' - 'El Paradís perdut'*. La tesi està emmarcada dintre la Teoria de la Traducció i va ser dirigida per Sean Golden a la UAB. Està estructurada en quatre parts: en la primera es contextualitza Milton, un poeta del segle XVII que Flotats estudia també com a "humanista i pensador". La segona part fa referència a Boix i Selva, tant a nivell biogràfic, com analitzant el procés de traducció, crítica i recerca. En la tercera part es fa una anàlisi comparativa dels dos textos i finalment, la darrera comprèn l'epíleg, annexos i bibliografia.



Rosa Flotats.

L'equip Migthy Speculation guanya el concurs de borsa

L'equip *Migthy Speculation* format per **Josep Casas**, **Ramon Musach** i **Lluís Feu** ha estat el guanyador del concurs intern de borsa que organitza la Facultat de Ciències Jurídiques i Econòmiques dels EUV. Els primers classificats van rebre una reproducció d'una acció antiga i tenen dret a participar en el concurs estatal de borsa que organitza el BNP i el diari *Cinco Dias*. En segon

lloc va quedar l'equip *Ferrocatas*, format per **Carles Irzo**, **Eudard Pérez**, **Anna Sobrevia** i **Raul Fernández**. L'equip que va obtenir el tercer lloc va ser *Forever*, format per **Jaume Gramunt**, **Abel Puigdollers**, **Òscar Delgado**, **Ramon Calvet** i **Xavier Marcé**. L'entrega dels premis del concurs de borsa es va celebrar el dia 10 de desembre i es va fer coincidir amb la clausura del Seminari de Borsa. Amb aquest motiu es va organitzar una taula rodona que va comptar amb **Pere Viñolas**, sotsdirector de la Borsa de Barcelona, **Ramon Vilaró**, delegat a Barcelona del diari *Cinco Dias* i **Josep Codina**, cap d'operacions de MEFF Renda Fixa.

Mona Baker

La professora de la Universitat de Manchester, **Mona Baker**, va ser els dies 11, 12 i 13 de desembre a la FACTI, on va oferir un seminari per als alumnes de 4rt i una sessió plenària per als de primer cicle. Mona Baker és una important teòrica de la traducció i autora del manual *In Other Words. A coursebook on Translation*. El Seminari es va celebrar el dia 12 i portava per nom *Corpus based translation studies: the search for universals*. La conferència, celebrada el divendres 13, va versar sobre *Translation studies: the state of the art*.

Homenatge a Joaquim Maideu

L'Aula Universitària per a la Gent Gran d'Osona va retre homenatge, el passat 18 de desembre, al professor dels EUV, **Joaquim Maideu**, traspassat a 57 anys el dia 30 de novembre de l'any passat. Precisament aquest dia hi havia previst el concert *Música a l'entorn de Nadal* organitzat pel propi Joaquim Maideu. Amb motiu de la seva mort, els responsables de l'Aula per a la gent gran van decidir mantenir el concert i dedicar-lo al mestre i pedagog.



S'inaugura l'exposició Zeit/Worte

L'exposició *Zeit Worte* (Paraules en el temps. Vida i gent) resumeix la història de mig segle d'Alemanya, des del nazisme a la reunificació a través de retalls de diaris, maquetes, fotografies i altres elements. Es tracta d'una exposició organitzada pel Goethe Institut i subvencionada pel govern alemany. El dia 12 de desembre, el Servei d'Idiomes dels EUV, a través de la professora d'alemany, **Anna Masferrer**, la va inaugurar al Museu de l'Art de la Pell de Vic. L'acte va comptar amb **Michael**

Münzer, Cap Pedagògic del Goethe Institut de Barcelona i **Georg Dietrich**, Vicedirector de l'Institut i Director de la Secció d'Ensenyament. L'exposició està pensada a partir d'11 conceptes o paraules que recreen aspectes històrics concrets com *Endsieg* (victòria final), *Stunde Null* (hora zero), *Wirtschaftswunde* (miracle econòmic). A través d'aquestes paraules es va fer un viatge en el temps fins a arribar a l'any 1990. L'exposició es va tancar el dia 6 de gener.



Inauguració de l'exposició *Zeit Worte* amb Michael Münzer.

EUV dins la Xarxa temàtica

El Comissionat per a Universitats i Recerca concedeix una línia de subvencions per al desenvolupament i consolidació de Xarxes Temàtiques, amb la voluntat de potenciar el treball en comú de diversos grups universitaris de recerca que treballen dins un mateix àmbit. Un dels requisits per a constituir una xarxa temàtica és que hi hagi un mínim de cinc grups d'investigadors de diversos centres, un dels quals n'és el líder, i que tinguin un àmbit de recerca molt concret.

Els Estudis Universitaris de Vic formen part d'una Xarxa temàtica, dedicada a l'estudi de la literatura del segle XIX, que porta el nom genèric de 'La Renaixença'. Formen part de la xarxa,

dos grups de la Universitat de Barcelona, la Universitat de les Illes Balears, la Universitat Autònoma de Barcelona i la Universitat Rovira i Virgili. La xarxa rebrà del Comissionat la subvenció d'un milió de pessetes, per a l'organització de trobades i treballs comuns entre els diferents grups. Per part dels EUV, els professors que participen en aquesta Xarxa són **Ricard Torrents**, **Francesc Codina**, **Ramon Pinyol**, **Maica Bernal** i **Segimon Serrallonga**. La importància de la creació d'una xarxa temàtica no recau només en el fet de rebre un ajut econòmic, sinó en el fet que es reconegui públicament la tasca investigadora dels grups que la formen.

Homenets

SER CREATIU VOLDIR
ADREÇAR-SE AL MÓN
AMB LA INTEL·LIGÈNCIA
I LA POESIA



POTSER SÓC POC
CREATIU



YUNEU

Novetats editorials

Durant el mes de desembre, Eumo Editorial ha publicat les novetats següents: *El Canigó, història i mite* de **Joseph Ribas**, *Memòries de Conrad Roure, Recuerdos de mi larga vida. Tom VII*, a cura de **Josep Pich i Mitjana**, a la col·lecció "Jaume Caresmar", i la guia didàctica de *Ciències Socials*, per a segon cicle d'Educació Secundària Obligatòria, a càrrec de **Carme Botifoll, Josep Huguet, Rosa M. López, Josep Reguant i Jaume Sala** dins la col·lecció "Escàner". Per últim, ha aparegut el número 65/66 de la revista *Reduccions*, dedicat al poeta **Paul Celan**.

Es vol crear una associació d'antics alumnes de Magisteri

Exalumnes de l'Escola de Mestres d'Osona s'han començat a moure per tal de crear una Associació d'antics alumnes de Magisteri. La finalitat d'aquesta associació és unir i conjuntar les diferents

experiències professionals d'aquests mestres, que un dia van estudiar als EUV.

El Servei d'habitatge ha gestionat l'allotjament a 178 estudiants

Des del mes de juliol passat i fins a finals d'any, el Servei d'Habitatge ha gestionat l'allotjament a 201 estudiants dels EUV. Per aquest curs hi havia 75 pisos de lloguer disponibles, dels quals

a hores d'ara se n'han omplert un total de 43 amb 145 persones. Pel que fa als pisos a compartir n'hi havia 36 amb places buides, dels quals se n'han omplert 23, la qual cosa suposa un total de 45 persones col·locades. També hi ha la modalitat dels pisos de despesa, o sigui persones que lloguen una o dues habitacions del seu habitatge habitual. Dels 15 pisos que hi havia, 8 han trobat despesers amb un total d'11 persones. La borsa d'habitatge, la gestiona el Servei d'Estudiants dels EUV.

Aquesta és la qüestió

Pregunta: Quin famós filòsof va morir al Palau Bojons?

Nom i Cognoms

Carrera..... Curs

(Feu arribar ràpidament la resposta a EUMO Editorial (Edifici G). Els deu primers encertants rebran una novel·la d'obsequi.)



A g e n d a

EUV

- Dia 8. *T'è sentit el metge de capçalera en la sanitat actual?* Conferència del Miquel Casadevall, metge i professor dels EUV. 6 de la tarda al Museu de l'Art de la Pell. Aula Universitària per a la Gent Gran d'Osona.
- Dia 15. Diapositives de Vic fetes i recopilades per Maria Roda, mestra. Comentades per Pilarin Bayés. 6 de la tarda al Museu de l'Art de la Pell. Aula Universitària per a la Gent Gran d'Osona.
- Dia 17. Inauguració del Palau Bojons, a la 1 del migdia.
- Dia 22. *Torres i Bages, Collell i la seva època.* Conferència d'Antoni Pla-

devall, historiador. 6 de la tarda al Museu de l'Art de la Pell. Aula Universitària per a la Gent Gran d'Osona.

Teatre Atlàntida

Teatre

- Dia 11. «Poemància», de Hausson. Centre Dramàtic d'Osona. 22h.
- Dia 18. «La lliçó», d'Eugene Ionesco. Moma Teatre Projecte Alcover. 22h.
- Dia 25. «Allò que tal vegada s'esdevingué», de Joan Oliver. Centre Dramàtic del Vallès. 22h.

Música

- Dia 5. Concert d'Any Nou. Orquestra Simfònica de Budapest. 12h.
- Dia 12. Museu de l'Art de la Pell. Michel Wagemans. Piano. 19h.
- Dia 19. Elliott Murphy. Pop-rock. 19h.

Gener

Dilluns	Dimarts	Dimecres	Dijous	Divendres	Dissabte	Diumenge
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		